叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我的自传(my Autobiography) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的自传(My autobiography)

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[kə'rektɪd] [tekst][ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [ˌʌndər'laɪn] .
Corrected **text** **is** **marked** **with** **a** **dotted** **underline** **.**
已更正 文本 是 标记 和 一个 虚线 强调 .

更正后的文本用虚线下划线标出。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [kə'rekʃnz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] .
A **list** **of** **corrections** **can** **be** **found** **at** **the** **end** **of** **this** **eBook** **.**
一个 列表 的 更正 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 电子书 .

更正列表位于本书末尾。

['ʌðər] [noʊts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] .
Other **notes** **may** **be** **found** **at** **the** **end** **of** **this** **eBook** **.**
其他 笔记 可能 是 成立 在 这 结尾 的 这 电子书 .

其他注释可能在本电子书的末尾找到。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ][ə; eɪ] . - , [mɪ'læn] .
From **a** **photograph** **by** **A** **.** **Badodi** **,** **Milan** **.**
从 一个 照片 经过 一个 . - , 米兰 .

出自米兰摄影师 A. Badodi 之手。

[ˌmusə'liːni(ː)] .
MUSSOLINI **.**
墨索里尼 .

墨索里尼。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ]['kiːdʒi] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] .
In **his** **office** **at** **the** **Palazzo** **Chigi** **,** **the** **Ministry** **of** **Foreign** **Affairs** **.**
在 他的 办公室 在 这 宫殿 奇奇 , 这 部 的 外国的 事务 .

他在基吉宫（Palazzo Chigi）的办公室里，那里是外交部所在地。

[wen] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
When **listening** **intently** **this** **is** **his** **attitude** **and** **expression** **.**
什么时候 聆听 专注地 这 是 他的 态度 和 表达 .

这是他认真聆听时的态度和表情。

[maɪ] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]
My **Autobiography**
我的 自传

我的自传

[baɪ]
By
经过

经过

[bə'naitəu][ˌmusə'liːni(ː)]
Benito **Mussolini**
贝尼托 墨索里尼

贝尼托·墨索里尼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrwɜːrd] [baɪ]
With **a** **Foreword** **by**
和 一个 前言 经过

并由.....作序

['rɪtʃəd] ['wɑːʃˌbɝːn] [tʃaɪld]
Richard **Washburn** **Child**
理查德 沃什伯恩 孩子

理查德·沃什伯恩·查尔德

['fɔːrmər] [æm'bæsədər] [tuː; tə] ['ɪtəli]
Former **Ambassador** **to** **Italy**
以前的 大使 到 意大利

前驻意大利大使

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] SONS1928
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS1928**
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1928

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1928年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
COPYRIGHT **,** **1928** **,** **BY** **CHARLES** **SCRIBNER'S** **SONS**
版权 , - , 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

版权所有，1928年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['kɜːrtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright **,** **1928** **,** **by** **Curtis** **Publishing** **Co** **.**
版权 , - , 经过 柯蒂斯 出版 合作 .

版权所有，1928 年，柯蒂斯出版公司。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['fɔːrwɜːrd] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['wɑːʃˌbɝːn] [tʃaɪld] [ˌaɪ'ɛks]
Foreword **by** **Richard** **Washburn** **Child** **ix**
前言 经过 理查德 沃什伯恩 孩子 九

理查德·沃什伯恩·柴尔德作序 ix

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ə; eɪ] ['sʌlfərəs] [lænd] [wʌn]

I	.	A	Sulphurous	Land	1
我	.	一个	硫磺	土地	1

一、硫磺之地 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[maɪ] ['fɑːðər] [naɪn]

My	Father	9
我的	父亲	9

我的父亲 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] -

The	Book	of	Life	20
这	书	的	生活	-

生命册 20

[ˌaɪ 'viː] . [wɔːr] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [mæn] -

IV	.	War	and	Its	Effect	Upon	a	Man	28
第四	.	战争	和	它是	影响	之上	一个	男人	-

四、战争及其对人的影响 28

[viː] . ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['embərz] -

V	.	Ashes	and	Embers	59
V	.	灰烬	和	余烬	-

V. 灰烬与余烬 59

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [deθ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːrn] - [aʊt] [dɪ'mɑːkrəsi] -

The	Death	Struggle	of	a	Worn	-	Out	Democracy	88
这	死亡	斗争	的	一个	磨损	-	出去	民主	-

衰败民主的垂死挣扎 88

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['fæʃɪzəm] -

The	Garden	of	Fascism	121
这	花园	的	法西斯主义	-

法西斯主义花园 121

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[tɔːrd] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] ['paʊər] -

Toward	Conquest	of	Power	147
朝向	征服	的	力量	-

迈向权力征服 147

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðʌs] [wiː; wi] [tʊk] [roʊm] -

Thus	We	Took	Rome	173
因此	我们	拿	罗马	-

于是我们攻占了罗马 173

[eks] . [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] -

X	.	Five	Years	of	Government	200
X	.	五	年	的	政府	-

X. 五年政府执政 200

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[nuː] [pæðz] -

New	Paths	242
新的	路径	-

新路径 242

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['fæʃɪst] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] -

The	Fascist	State	and	the	Future	273
这	法西斯	状态	和	这	未来	-

法西斯国家与未来 273

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ɪn] [ruːt] -

En	Route	308
恩	路线	-

在308号公路

['ɪndeks] -

Index	313
指数	-

索引 313

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˌmusə'liːni(ː)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ]['kiːdʒi] ['frʌntɪspiːs]

Mussolini	in	his	office	at	the	Palazzo	Chigi	Frontispiece
墨索里尼	在	他的	办公室	在	这	宫殿	奇奇	卷首插图

墨索里尼在基吉宫办公室的扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

FACING	PAGE
面向	页

对面页

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][vɑːˈrɑːnoʊ][ˌdiː ˈaɪ]['koʊstə; 'kɑːstə] , [ɪn][prɪdæpiːoʊ] , [wer] [ˌmusəˈliːni(ː)][wʌz; wəz]

The	house	at	Varano	di	Costa	,	in	Predappio	,	where	Mussolini	was
这	房子	在	瓦拉诺	迪	科斯塔	,	在	普雷达皮奥	,	在哪里	墨索里尼	曾是

[bɔːrn][ˌtuːˈtuː]

born	2
出生	2

普雷达皮奥 (Predappio) 瓦拉诺迪科斯塔 (Varano di Costa) 的房子，墨索里尼出生的地方 2

[ˌmuːsoʊˈliːniːz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] , ['roʊzə][ænd; ənd][ˌɑːləˈsænˌdroʊ, ˌɑːleɪˈzɑːnˌdroʊ][ˌmusəˈliːni(ː)] -

Mussolini's	mother	and	father	,	Rosa	and	Alessandro	Mussolini	10
墨索里尼的	母亲	和	父亲	,	罗莎	和	亚历山德罗	墨索里尼	-

墨索里尼的父母，罗莎和亚历山德罗·墨索里尼 10

[ðə; ði][fɜːrst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ɪn][mɪˈlæn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊpoʊloʊ] [dɪtæljə] , [ˌmuːsoʊˈliːniːz]['peɪpər] -

The	first	offices	,	in	Milan	,	of	the	Popolo	d'Italia	,	Mussolini's	paper	40
这	第一的	办公室	,	在	米兰	,	的	这	波波洛	意大利	,	墨索里尼的	纸	-

墨索里尼的报纸《意大利人民报》在米兰设立了第一个办公室。

[ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌmusəˈliːni(ː)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrsoʊ] , - -

A	snapshot	of	Mussolini	and	his	captain	on	the	Carso	,	1916	48
一个	快照	的	墨索里尼	和	他的	队长	在	这	卡尔索	,	-	-

1916年，墨索里尼和他的船长在卡尔索号上的合影 48

[kəˈmændər] [ˌgɑːbriːˈɛlə][dɑːˈnʊntsioʊ] -

Commander	Gabriele	d'Annunzio	80
指挥官	加布里埃尔	邓南遮	-

指挥官加布里埃尔·邓南遮 80

[kɪŋ] ['vɪktər] [ɪˈmænjuəl] [ˌaɪˈaɪˈaɪ][ænd; ənd][ˌmusəˈliːni(ː)] -

King	Victor	Emmanuel	III	and	Mussolini	188
国王	胜利者	伊曼纽尔	三、	和	墨索里尼	-

维克托·伊曼纽尔三世国王和墨索里尼 188

[ˌmusəˈliːni(ː)] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [meɪ] [wʌn] , - -

Mussolini	walking	along	the	seashore	,	May	1	,	1928	204
墨索里尼	步行	沿着	这	海滨	,	可能	1	,	-	-

1928年5月1日，墨索里尼在海边散步 204

[maɪ] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi]

MY	AUTOBIOGRAPHY
我的	自传

我的自传

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ɪn][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tekst] ,

In	the	HTML	version	of	this	text	,
在	这	HTML	版本	的	这	文本	,

在本文的HTML版本中，

[əˈrɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [skwer] ['brækəts, 'brækɪts][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði]

original	page	numbers	are	enclosed	in	square	brackets	and	presented	in	the
原来的	页	数字	是	内	在	正方形	括号	和	呈现	在	这

[raɪt] ['mɑːrdʒɪn] .

right	margin	.
正确的	利润	.

原始页码用方括号括起来，并显示在右侧页边距。

['ɪmɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [tekst] ['pærəˌgræf] .

Images	**have**	**been**	**moved**	**to**	**be**	**outside**	**of**	**text**	**paragraphs**	**.**
图片	有	到过	已搬	到	是	外部	的	文本	段落	.

图片已移至文本段落之外。

[ðer; ðər] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt] [mætʃ] [ðə; ði] [peɪdʒ] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .

Their	**location**	**may**	**not**	**match**	**the**	**page**	**given**	**in**	**the**	**table**	**of**	**contents**	**.**
他们的	地点	可能	不是	匹配	这	页	给定	在	这	桌子	的	内容	.

它们的位置可能与目录中给出的页码不符。

[mɪs'speld] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Misspelled	**words**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
拼写错误	字	有	到过	已更正	.

拼写错误已更正。

[ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Obsolete	**and**	**alternative**	**spellings**	**have**	**been**	**left**	**unchanged**	**.**
过时的	和	选择	拼写	有	到过	左边	未更改	.

已过时的拼写方式和替代拼写方式保持不变。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] [nɑːt] [bɪn] ['stændədaiz] .

Spelling	**and**	**hyphenation**	**have**	**otherwise**	**not**	**been**	**standardised**	**.**
拼写	和	连字符	有	否则	不是	到过	标准化	.

除此之外，拼写和连字符的使用还没有标准化。

['græmər] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['ɔːltərd] .

Grammar	**has**	**not**	**been**	**altered**	**.**
语法	有	不是	到过	已修改	.

语法未作修改。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [neɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndeks] [duː] [nɑːt] [mætʃ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tekst]

The	**spelling**	**of**	**some**	**names**	**in**	**the**	**index**	**do**	**not**	**match**	**the**	**spelling**	**in**	**the**	**text**
这	拼写	的	一些	姓名	在	这	指数	做	不是	匹配	这	拼写	在	这	文本

.

:

.

索引中某些名称的拼写与正文中的拼写不符。

[ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [kə'rektɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['spelɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ['defɪnətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

This	**is**	**only**	**corrected**	**if**	**the**	**proper**	**spelling**	**can**	**be**	**definitely**	**determined**	**.**
这	是	仅有的	已更正	如果	这	恰当的	拼写	能	是	确实	决定	.

只有当能够明确确定正确的拼写时，才能进行更正。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Punctuation	**has**	**been**	**silently**	**corrected**	**.**
标点	有	到过	默默	已更正	.

标点符号已自动修正。

“ ['edɪt] ['dɪstəns] ” [ɪn] [kə'rekʃnz] ['teɪbl] [bɪ'loʊ] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɛvənˌʃtaɪn] ['dɪstəns] .

“	**Edit**	**Distance**	**”**	**in**	**Corrections**	**table**	**below**	**refers**	**to**	**the**	**Levenshtein**	**Distance**	**.**
“	编辑	距离	”	在	更正	桌子	以下	指	到	这	莱文斯坦	距离	.

下表中的“编辑距离”指的是莱文斯坦距离。

[kə'rekʃnz]

Corrections
更正

更正

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kə'rekʃn] ['edɪt] ['dɪstəns]

Page	**Source**	**Correction**	**Edit**	**distance**
页	来源	更正	编辑	距离

页面源代码更正 编辑距离

[ˌtiːoʊˈsiː][viː][ˌaɪˈɛks][ˌtuːˈtuː]

TOC	v	ix	2
目录	v	九	2

目录 v ix 2

-	-	[dɪˈlɪbərət]	[wʌn]
190	**deliberaate**	**deliberate**	**1**
-	-	商榷	1

190 蓄意 蓄意 1

-	[aɪ]	[əpɔɪnd]	[aɪ]	[əˈpɔɪntɪd]	[wʌn]
290	**I**	**appoined**	**I**	**appointed**	**1**
-	我	任命	我	任命	1

290 我任命 我委任 1

-	['bɛndə]	['bɪndə]	[wʌn]
313	**Benda**	**Binda**	**1**
-	本达	宾达	1

313 Benda Binda 1

-	-	[duˈeɪ]	[wʌn]
314	**Doubet**	**Douhet**	**1**
-	-	杜黑特	1

314 Doubet Douhet 1

-	-	-	[wʌn]
317	**Souzini**	**Sonzini**	**1**
-	-	-	1

317 Souzini Sonzini 1

-	[tiˈrɑːnə; tiːˈrɑːnɑː]	,	[ðə; ðiː]	[proʊkətɑːl]	[tiˈrɑːnə; tiːˈrɑːnɑː]	,	[ðə; ðiː]	['proʊtəkɑːl]	[ˌtuːˈtuː]
317	**Tirana**	**,**	**the**	**procotol**	**Tirana**	**,**	**the**	**protocol**	**2**
-	地拉那	,	这	程序	地拉那	,	这	协议	2

317 地拉那，协议 地拉那，协议 2

-	-	-	[wʌn]
318	**Zababria**	**Zagabria**	**1**
-	-	-	1

318 扎巴布里亚 扎加布里亚 1

-	-	-	[ˌtuːˈtuː]
318	**Zanibour**	**Zaniboni**	**2**
-	-	-	2

318 Zanibour Zaniboni 2

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神